

François Bossard

Passages

bilingue (anglais - français)



Le chasseur abstrait éditeur

Le chasseur abstrait éditeur

sarl unipersonnelle au capital de 2000€ - 494926371 RCS FOIX
12, rue du docteur Jean Sérié
09270 Mazères - France

www.lechasseurabstrait.com
chasseurabstrait@lechasseurabstrait.com

ISBN : 978-2-35554-414-9
EAN : 9782355544149

ISSN *collection LettresTerres* : 2102-2364

Dépôt Légal : octobre 2017

Copyrights :

© 2017 Le chasseur abstrait éditeur

François Bossard

Passages

bilingue (anglais - français)

L'*im*^{*n*}*agi*
b
l
e

Le chasseur abstrait éditeur

Haikus and short poems

The world in a nutshell

"Brevity is the soul of wit"

William Shakespeare

William Shakespeare "mare I ape Shakes Will".

Haïkus et poèmes courts

Cosmots

La poésie comme « Transcendance Horizontale »
Albert Camus

Albert Camus « bAl, traC, émus ». « Albâtre musC ».

BESTIARIES
(Catwalks)

BESTIAIRES
(Passerelles)

The beautiful heron's flight filled my ears with sound waves of freedom.

Whatever the music, the walking cows release a majestic choreography, groovy, they low high in cosmos.

Zebras teach us to consider everything and its opposite.

In the kingdom of tarentulas, who is going to rule the roost over the web?

In the middle of the field the massive bull bellows like a stag.

Flowers sometimes weep, we can't blame them, can we?
Swines weep too. I am giving up tenderloin.

After the rain in the green garden, it is mayhem for the gastropods as you tread on the snail-crunchy ground.

Le bel envol du héron a fait bruire le libre à mon oreille.

Sur toutes les musiques, la vache en mouvement libère une majestueuse chorégraphie, groovy, c'est une puissance cosmique qui la meut.

L'existence du zèbre nous apprend qu'il faut considérer tout et son contraire.

Au royaume des tarentules, qui sera appelé à régner sur la toile ?

Au milieu du champ le taureau massif pousse le brame du cerf.

Les fleurs parfois pleurent. On ne peut leur en tenir rigueur.
Les porcs pleurent aussi. J'arrête le filet mignon.

Après l'averse c'est la pagaie chez les gastéropodes dans le jardin vert où le sol croustille d'escargots sous nos pas.

The hash browns sizzle in the pan, echoing the gig of the darting and tittering evening swallows. I am starving.

A snail slithers across the window looking onto the garden, and traces the headline: Giant kamikaze snail one second away from crashing onto a community of slugs, as retaliation in one more episode of age-old gastropod feud.

The slanted sunrays reveal among the mess of weeds and brambles of the meadow a minefield of cobwebs. The threads glisten and vibrate, electrical wire threats.

Bunny's one-way ticket

Wild rabbit dashes away flashing its bum, white spot of hair signaling a moving target, mere concern for the short-sighted-also-ran hunter of bull's eyes. Fair bunny kills two birds with one stone, whetting appetites for black humour too.

The naked roots, stripped of their rags of silt by the river's flow seem too set the oak tree in elephant motion.

Back against the oak bole, I listen to the squirrel's miffed silence; the intrusion petrified him on the bough.

Les pommes de terre grésillent dans la poêle, écho du bal des hirondelles qui trissent et fendent l'air du soir. J'ai une faim de loup.

Un escargot glisse sur la vitre donnant sur le jardin et trace la manchette: Escargot kamikaze géant une seconde avant de s'écraser, en représailles, sur une communauté de limaces, un nouvel épisode de l'antique querelle gastéropode.

Les rayons obliques révèlent dans le fouillis d'herbes folles et de ronces du pré une mine de toiles d'araignées. Les fils scintillent et vibrent, pièges électriques.

Le cul du lapin

Jeannot de garenne détale au clignotant de son bas râble blanc signalant une cible mouvante, fier coup de main au chasseur has(e)-been bigleux pour qu'il fasse mouche. Généreux Jeannot fait d'une pierre deux coups en aiguisant aussi l'appétit pour l'humour noir.

Les racines nues, lavées et libérées de leur gangue de limon par le flot du fleuve semblent mettre en mouvement le chêne éléphant.

Adossé au fût du chêne, j'écoute
le silence dépité de l'écureuil dérangé
pétrifié sur sa branche.

The subdued, sluggish yang geyser
of the oak sap responds to yin river flowing its swift waters
bark glides by, far off a dog barks.

Because I don't mind killing flies
I'll never be Jain
I'll stick to Tarzan.

Far off morning mist
enthalls all senses right here
the cat bursts out miaowing.

Organic Goose Liver killer label
— Geese are force-fed respectfully
on Johann Sebastian Bach's music background.

[...]

La sève du chêne, lent et sourd geyser yang,
répond au fleuve yin qui roule ses eaux vives
une gabare glisse, au delà un chien aboit.

Je n'ai pas de scrupules à tuer les mouches.
Je ne serai donc pas Jain
je m'en tiendrai à Tarzan.

Au loin la brume du matin
captive les sens ici
le chat surgit en miaulant.

Étiquette de foie gras d'oie bio qui tue :
« Oies gavées avec respect
sur fond musical de Johann Sebastian Bach. »

[...]

Table des matières

<i>Bestiaries</i>	6
Bestiaires	7
<i>Jazzaj</i>	14
Jazzaj	15
<i>From Eros...</i>	18
D'amours...	19
<i>... to Thanatos</i>	24
...à mort	25
<i>Epiphanies</i>	32
Éclairs	33
<i>Snapshots and dreams</i>	40
En rêves et sur le vif	41
<i>Emerald path</i>	48
Sentes émeraudes	49
<i>Double-door entrance</i>	54
Sas	55
<i>Cusp</i>	60
Orée	61

Le chasseur abstrait éditeur

sarl unipersonnelle au capital de 2000€ - 494926371 RCS FOIX
12, rue du docteur Jean Sérié
09270 Mazères
France

www.lechasseurabstrait.com
chasseurabstrait@lechasseurabstrait.com

ISBN : 978-2-35554-414-9
EAN : 9782355544149

ISSN collection *L'imaginable* : 2102-1805

Dépôt légal : octobre 2017

Après l'averse c'est la pagaie chez les gastéropodes dans le jardin vert où le sol croustille d'escargots sous nos pas.

After the rain in the green garden, it is mayhem for the gastropods as you tread on the snail-crunchy ground.

Prix: 14 €



www.lechasseurabstrait.com